




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГЭУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НР


И.Г. Ахметова
« 28 » 10 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.01 Перевод специализированных текстов

Направление подготовки	<u>09.06.01 Информатика и вычислительная техника</u>
Направленность подготовки	<u>05.13.01 Системный анализ, управление и обработка информации</u>
Уровень высшего образования	<u>Подготовка кадров высшей квалификации</u>
Квалификация (степень) выпускника	<u>Исследователь. Преподаватель-исследователь</u>
Форма обучения	<u>Очная</u>

Казань-2020

1. Цель, задачи и планируемые результаты обучения по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Перевод специализированных текстов» в рамках аспирантуры является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной - в медиативной речевой деятельности при переводе с иностранного языка на русский.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

1. Изучение основных когнитивных приемов, позволяющих осуществлять переводческую деятельность.

2. Формирование умений, развивающих способность и готовность к речевой коммуникации через письменный перевод с иностранного языка на русский.

3. Владение иностранным языком на уровне, позволяющем получать качественные результаты при переводческой деятельности, пригодные для использования в качестве источника информации в научной и педагогической сфере.

4. Получение практических навыков работы с иноязычными источниками литературного, информативного и общенаучного характера.

В результате изучения дисциплины «Перевод специализированных текстов» аспирант должен овладеть:

Формируемые компетенции (код и формулировка компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	З1(УК-3) Знать: не менее 5500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности аспиранта У1(УК-3) Уметь: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме В1 (УК-3) Владеть: навыками вести беседу на иностранном языке эффективными методиками проведения экспериментального исследования с применением современных средств и методов; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с научной работой и избранной специальностью
УК-4 готовность использовать	З1(УК-4) Знать:

<p>современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>грамматические правила и модели, позволяющие решать стандартные коммуникативные задачи, грамотно строить собственную речь в разнообразных видо-временных формах и в различной модальности.</p> <p>У1(УК-4) Уметь: делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; вести беседу по специальности</p> <p>В1(УК-4) Владеть: навыками сопоставлять языковые реалии родного языка и изучаемого иностранного языка в процессе решения стандартных коммуникативных задач</p>
<p>ОПК-5 способность объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях</p>	<p>З1(ОПК-5) Знать: как оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях</p> <p>У1 (ОПК-5) Уметь: объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях</p> <p>В1 (ОПК-5) Владеть: результатами исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях</p>
<p>ОПК-6 способность представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p>	<p>З1(ОПК-6) Знать: как представить полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p> <p>У1 (ОПК-6) Уметь: представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p> <p>В1 (УК-6) Владеть: способностью представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p>
<p>ПК-1 способность применять методы и средства системного и статистического анализа при обработке информации применительно к сложным системам.</p>	<p>З1(ПК-1) Знать: современные методы анализа больших данных.</p> <p>У1 (ПК-1) Уметь: - понимать основные проблемы, возникающие при анализе больших данных, и пути их решения, -результаты вычислений статистических характеристик и диаграммы.</p> <p>В1 (ПК-1) Владеть: навыками анализа данных различной природы.</p>

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Перевод специализированных текстов» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника.

3. Структура и содержание дисциплины «Иностранный язык»

3.1 Структура дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

для аспирантов очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	из них, проводимых в интерактивной форме	семестры			
			4			
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	108		108			
АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ:	36		36			
Лекции (Лк)	18		18			
Практические (семинарские) занятия (ПЗ)	18		18			
Лабораторные работы (ЛР)						
и(или) другие виды аудиторных занятий						
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА:	54		54			
Курсовой проект (работа)						
Расчетно-графические работы						
Реферат						
и (или) другие виды самостоятельной работы	54		54			
ВИД ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ	18		18			
(З – зачет, Э – экзамен)	3		3			

3.2. Содержание разделов дисциплины и виды занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего часов на раздел	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лк	ПЗ	ЛР	СР	
1	2	3	4	6	7	8	9	10
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе. «Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур Перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста	44	4	8	8		24	Устный опрос. Перевод и реферирование текстов по специальности
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструкций Видовременные трудности перевода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Составление резюме текста	46	4	10	10		30	Устный опрос
	Промежуточная аттестация	18						Зачет
	Итого	108		18	18		54	

3.3. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Лексический уровень перевода

Темы:

1. Транскрипция и транслитерация;
2. Перевод имён собственных и географических названий;
3. Вариантные соответствия многозначных слов;
4. Контекстуальное значение многозначных слов;
5. Слова, близкие по написанию или звучанию, но разные по значению;
6. «Ложные друзья переводчика»;
7. Перевод аббревиатур и акронимов;
8. Перевод неологизмов;
9. Перевод многофункциональных слов; перевод фразеологических словосочетаний;
10. Перевод терминов.
11. Упражнения на отработку и закрепление изученного материала

Раздел 2. Грамматический уровень перевода

Темы:

1. Передача артикля;
2. Передача видовременных форм глагола;
3. Передача форм страдательного залога;
4. Перевод форм инфинитива, инфинитивных фраз и конструкций;
5. Перевод форм герундия, герундиальных фраз и конструкций;
6. Перевод форм причастия I и II, причастных фраз и оборотов;
7. Определение порядка слов; передача тема-рематической организации предложения.

3.4. Практические (семинарские) занятия

для аспирантов очной формы обучения

№ п/п	Тема практических (семинарских) занятий	Семестр	Номер раздела лекционного курса	Продолжительность (часов)
1	2	3	4	5
1	Лексический уровень перевода. Вариантные соответствия многозначных слов. Контекстуальное значение многозначных слов. Анализ словарных статей многозначных слов	4	1	2
2	Лексический уровень перевода. Слова, близкие по написанию или звучанию, но разные по значению. «Ложные друзья переводчика» и способы их перевода	4	1	2
3	Лексический уровень перевода. Перевод аббревиатур и акронимов. Тренировка в переводе научного текста по специальности	4	1	2
4	Лексический уровень перевода. Перевод неологизмов. Перевод многофункциональных слов. Составление глоссария научных терминов по изучаемой тематике	4	1	2
5	Лексический уровень перевода. Термины. Их семантические особенности. Синонимия терминов. Перевод терминов с иностранного языка на русский	4	1	2
6	Лексический уровень перевода. Упражнения на отработку навыка перевода лексики по научной тематике аспиранта	4	1	2
7	Лексический уровень перевода. Перевод текстов. Составление подробного плана и резюме статей	4	1	2
8	Лексический уровень перевода. Перевод фразеологизмов. Повторение и обобщение темы. Рефераты	4	1	2
9	Грамматический уровень перевода. Передача артикля при переводе с иностранного языка на русский	4	2	2
10	Грамматический уровень перевода. Особенности видовременной системы и передача видовременных форм глагола при переводе Правила перевода	4	2	2
11	Грамматический уровень перевода. Передача форм страдательного залога в переводе научного текста	4	2	2
12	Грамматический уровень перевода. Перевод форм инфинитива, инфинитивных фраз и конструкций	4	2	2
13	Грамматический уровень перевода. Перевод форм герундия, герундиальных фраз и конструкций	4	2	2
14	Грамматический уровень перевода. Перевод форм причастия настоящего и прошедшего времени, причастных	4	2	2

	фраз и оборотов			
15	Грамматический уровень перевода. Тренировка в переводе текста по научной тематике аспиранта. Составление глоссария по теме.	4	2	2
16	Грамматический уровень перевода. Определение порядка слов; передача тема-рема-ической организации предложения.	4	2	2
17	Грамматический уровень перевода. Перевод текстов по исследовательской тематике аспиранта. Рефераты. Повторение и обобщение темы.	4	2	4
	Итого			36

3.5. Лабораторные занятия учебным планом дисциплины не предусмотрены

3.6. Разделы дисциплины и связь с формируемыми компетенциями

			УК-3	УК-4	ОПК-5	ОПК-6	Количество компетенций
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе. «Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста	44	З,У, В	З,У,В	З,У,В	З,У,В	4
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструкций Видовременные трудности перевода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Составление резюме текста	46	З,У,В	З,У,В	З,У,В	З,У,В	4

(Сумма компетенций, сформированных каждым разделом, соотнесенная с часами на изучение данного раздела, позволяет оценить реальность формирования компетенций и скорректировать распределение часов отведенных на разделы).

Условные обозначения: З – знать,
 У – уметь,
 В – владеть.

3.7. Организация самостоятельной работы аспирантов

№ п/п	Тема самостоятельной работы	Семестр	Номер раздела лекционного курса	Объем академических часов
1	2	3	4	5
1	Упражнения на перевод имен собственных с иностранного языка на русский. Подбор примеров.	4	1	2
2	Многозначность слов. Анализ словарных статей.	4	1	2
3	Контекстуальное значение многозначных слов. Подбор примеров и перевод.	4	1	2
4	Перевод и реферирование текста по тематике научной работы.	4	1	2
5	Упражнения на перевод аббревиатур и акронимов.	4	1	2
6	Ложные друзья переводчика и пути их перевода.	4	1	2
7	Перевод неологизмов и фразеологизмов.	4	1	2
8	Составление глоссария по научной тематике аспиранта	4	1	2
9	Перевод статей с использованием словарей. Терминология.	4	1	2
10	Упражнения на перевод артикля с иностранного языка на русский	4	2	4
11	Пополнение глоссария по научной тематике аспиранта	4	2	4
12	Перевод видовременных форм при переводе.	4	2	4
13	Переводческие эквиваленты в научном тексте. Пути достижения эквивалентности.	4	2	4
14	Упражнения на перевод причастий настоящего и прошедшего времени.	4	2	4
15	Тематические отношения в высказывании и сложности перевода.	4	2	4
16	Подготовка устных сообщений, рефератов и презентации.	4	2	4
17	Самостоятельный перевод специализированных текстов при помощи словаря.	4	2	4
18	Подготовка к зачету	4	2	4
	Итого			54

4. Образовательные технологии

№ п/п	Раздел дисциплины	Компетенции	Образовательные технологии	Оценочные средства
1	2	3	4	5
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе.	УК-3з,у,в УК-4з,у,в ОПК-5 з,у,в ОПК-6	Практическое занятие в интерактивной форме Работа в Moodle	Устный опрос. Перевод и реферирование текстов по специальности

	«Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста	з,у,в ПК-1		
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструк- ций Видовременные трудности пе- ревода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Со- ставление резюме текста	УК-3з,у,в УК-4з,у,в УК-5з,у,в ОПК- бз,у,в ПК-1	Практическое занятие в интерактивной фор- ме Работа в Мудл	Устный опрос. Перевод и ре- ферирование текстов по спе- циальности

Используются электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ, URL: <http://e.kgeu.ru/>.

Используются материалы дистанционного курса «Иностранный язык для аспирантов 1 курса обучения» на образовательной площадке LMS MOODLE. Ссылка на курс в Moodle <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=3860> и электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ, URL: <http://e.kgeu.ru/>.

5. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины. Типовые задания, вопросы и материалы

5.1. Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся в КГЭУ.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении индивидуальных заданий в форме устного опроса, доклада, презентации, тестирования. Текущему контролю подлежат посещаемость аспирантами аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине «*Иностранный язык*») является промежуточная атте-

стация в форме зачета/экзамена, проводимая с учетом результатов текущего контроля в 1, 2 семестрах.

5.2. Типовые задания и материалы для оценки сформированности компетенций в процессе освоения дисциплины

5.2.1. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины разработаны и используются следующие средства:

- вопросы к зачету;
- вопросы к экзамену.

Оценочные средства представлены в документе «Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов по итогам освоения дисциплины».

5.3. Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

Оценка результатов обучения по дисциплине «Перевод специализированных текстов» в форме уровня сформированности компонентов знать, уметь, владеть заявленных дисциплинарных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время зачета.

При оценке уровня сформированности дисциплинарных компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что полученная оценка за компонент проверяемой в билете дисциплинарной компетенции обобщается на соответствующий компонент всех дисциплинарных компетенций, формируемых в рамках данной дисциплины.

Критерии оценивания

Оценка	Критерии
«отлично»	Наличие глубоких и исчерпывающих знаний в объеме пройденного программного материала, правильные и уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и стройное изложение материала при ответе, знание дополнительно рекомендованной литературы
«хорошо»	Наличие твердых и достаточно полных знаний программного материала, незначительные ошибки при освещении заданных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала
«удовлетворительно»	Наличие твердых знаний пройденного материала, изложение ответов с ошибками, необходимость дополнительных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике

«неудовлетворительно»

Наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неточность ответов на дополнительные вопросы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 основная литература:

Английский язык

1. Аветисян, Н. Г. Английский язык для делового общения [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. Г. Аветисян, К. Ю. Игнатов. - 2-е изд., доп. - Электрон. текстовые дан. - М. : Кнорус, 2016. - 191 с. Режим доступа: <https://www.book.ru/book/918660/>

2. Английский язык для технических вузов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.А. Карпова; под общ. ред. А.В.Николаенко. – Электрон. текстовые данные. – М.: Кнорус, 2016. – 347 с. Режим доступа <https://www.book.ru/book/920193/>

Немецкий язык

Немецкий язык для технических вузов [Электронный ресурс] : учебник / Н. В. Басова [и др.] ; под ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - Электрон. текстовые дан. - М. : Кнорус, 2016. - 510 с. Режим доступа: <https://www.book.ru/book/918911/>

Французский язык

1. Муллахметова Г.Р. Французский язык для технических направлений подготовки [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. Р. Муллахметова, Е. П. Молостова. - Электрон. текстовые дан. - Казань : КГЭУ, 2015. - 72 с. Режим доступа: https://lib.kgeu.ru/irbis64r_plus/index.html

6.2 дополнительная литература:

Английский язык

1. Мулюков И. М. Английский язык для технических специальностей: учебное пособие/ И. М. Мулюков, И. А. Абдуллин. -Казань: КГЭУ, 2010. -134с.

2. Сидорова Д.Г., Филиппова Г.Ф. Английский язык для аспирантов. Учебно-методическое пособие/ Д.Г. Сидорова, Г.Ф. Филиппова. - Казань; КГЭУ, 2011. -75 с.

3. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи: учебник / С.И. Костыгина и др. – 2-е изд., перераб. и доп. Ч.1. – М.: Академия, 2006. – 400 с.

4. Богоутдинов В.Ш. Английский язык. Трудности перевода английского технического текста: учебное пособие / В.Ш. Богоутдинов, И.А. Абдуллин. – Казань: КГЭУ, 2006. – 48 с.

5. Агабекян И.П. Английский язык для студентов энергетических специальностей: учебное пособие / И.П. Агабекян. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 364 с.

6. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке [Электронный ресурс]: практикум/ Е.Н. Щавелева. – Электрон. тестовые дан. – М.: Кнорус, 2016. – 92 с. – Режим доступа: [http:// www.book.ru/book/919133](http://www.book.ru/book/919133)

Немецкий язык

1. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста: учебное пособие / М.П. Брандес, В.И. Провоторов. – 4-е изд. – М.: КДУ, 2006. – 240с.

2. Брандес М.П. Практическое реферирование. Практикум: учебное пособие / М.П. Брандес. – М.: КДУ, 2008. – 368 с.

3. Архипов А.Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский: учебное пособие / А.Ф.Архипов. – М.: КДУ, 2008. - 336 с.

4. Немецкий язык. Energiewende in Deutschland: учебное пособие / Л. М. Никонорова. - Казань : КГЭУ, 2015. - 47 с.

Французский язык

1. Молостова Е.П. Французский язык для магистрантов энергетических специальностей: Учебное пособие/ Е.П. Молостова, М.Н. Закамулина. - Казань; КГЭУ, 2012.- 49с.

2. Муллахметова Г.Р. Французский язык для студентов технических специальностей: учебное пособие / Г.Р. Муллахметова. – Казань: КГЭУ, 2003. – 71 с.

3. Андреева Е.А. Французский язык. Курс обучения чтению научно-технической литературы: учебное пособие / Е.А. Андреева. – Казань: КГЭУ, 2005. – 112 с.

4. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник: справочное издание / А.В. Коржавин. – 3-е изд. – М.: КДУ, 2007. – 192 с.

5. Закамулина М.Н. Лутфуллина Г.Ф. Французский язык. Учебное пособие/ М.Н. Закамулина, Г.Ф.Лутфуллина. – Казань: КГЭУ, 2010.-132с.

6. Молостова Е.П. Sciences techniques. Discussions. Французский язык. Учебное пособие по дисциплине «Иностранный язык» / Е.П. Молостова., Г.Р. Муллахметова. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2015. – 108с.

6.3. Электронно-библиотечные системы

book.ru.

e.lanbook.com.

6.4. Программное обеспечение дисциплины

Windows 7 Профессиональная (Starter), Браузер Chrome, LMS Moodle

6.5. Интернет-ресурсы

1. [http:// otherreferats.allbest.ru](http://otherreferats.allbest.ru). 2. www.kgeu.ru. 3. www.mirknig.com

6.6. Профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование профессиональных баз данных	Адрес	Режим доступа
1.	Российская национальная библиотека	http://nlr.ru/	Свободный
2.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам	http://window.edu.ru/	Свободный
3.	Президентская библиотека имени Бориса Николаевича Ельцина	В http://prlib.ru	Свободный
4.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru	Свободный
5.	Высшая аттестационная комиссия при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации	https://scienceid.net/president/	Свободный
6.	Президент России — молодым ученым - Science-ID	https://scienceid.net/president/	Свободный
7.	МБД Scopus	https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic	Свободный с компьютеров университета
8.	МБД Web of Science	https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=General-Search&SID=D6cTknVCLV7j48sfzSo&preferencesSaved=	Свободный с компьютеров университета
9.	Портал РФФИ	https://www.rfbr.ru/rffi/ru/	Свободный

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п.п.	Вид учебной работы	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Практические занятия	Специальные помещения для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная учебная мебель, технические средства обучения: мультимедийный проектор, мобильный ПК (ноутбук)
		Компьютерный класс с выходом в Интернет	Специализированная учебная мебель, технические средства обучения: ПК, лицензионное программное обеспечение
2	Самостоятельная работа обучающихся	Компьютерный класс с выходом в Интернет В-600а	Специализированная учебная мебель на 30 посадочных мест, 30 компьютеров, технические средства обучения (мультиме-

№ п.п.	Вид учебной работы	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
			мультимедийный проектор, компьютер (ноутбук), экран), видеокамеры, программное обеспечение
		Читальный зал библиотеки	Специализированная мебель, компьютерная техника с возможностью выхода в Интернет и обеспечением доступа в ЭИОС, мультимедийный проектор, экран, программное обеспечение

8. Особенности организации образовательной деятельности для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалиды имеют возможность беспрепятственно перемещаться из одного учебно-лабораторного корпуса в другой, подняться на все этажи учебно-лабораторных корпусов, заниматься в учебных и иных помещениях с учетом особенностей психофизического развития и состояния здоровья.

Для обучения лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечены условия беспрепятственного доступа во все учебные помещения. Информация о специальных условиях, созданных для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, размещена на сайте университета www/kgeu.ru. Имеется возможность оказания технической помощи ассистентом, а также услуг сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушенным слухом справочного, учебного материала по дисциплине обеспечиваются следующие условия:

- для лучшей ориентации в аудитории, применяются сигналы оповещения о начале и конце занятия (слово «звонок» пишется на доске);
- внимание слабослышащего обучающегося привлекается педагогом жестом (на плечо кладется рука, осуществляется нерезкое похлопывание);
- разговаривая с обучающимся, педагогический работник смотрит на него, говорит ясно, короткими предложениями, обеспечивая возможность чтения по губам.

Компенсация затруднений речевого и интеллектуального развития слабослышащих обучающихся проводится путем:

- использования схем, диаграмм, рисунков, компьютерных презентаций с гиперссылками, комментирующими отдельные компоненты изображения;
- регулярного применения упражнений на графическое выделение существенных признаков предметов и явлений;
- обеспечения возможности для обучающегося получить адресную консультацию по электронной почте по мере необходимости.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушениями зрения справочного, учебного, просветительского материала, предусмотренного образовательной программой по выбранному направлению подготовки, обеспечиваются следующие условия:

- ведется адаптация официального сайта в сети Интернет с учетом особых потребностей инвалидов по зрению, обеспечивается наличие крупношрифтовой справочной информации о расписании учебных занятий;

- педагогический работник, его собеседник (при необходимости), присутствующие на занятии, представляются обучающимся, при этом каждый раз называется тот, к кому педагогический работник обращается;

- действия, жесты, перемещения педагогического работника коротко и ясно комментируются;

- печатная информация предоставляется крупным шрифтом (от 18 пунктов), тотально озвучивается;

- обеспечивается необходимый уровень освещенности помещений;

- предоставляется возможность использовать компьютеры во время занятий и право записи объяснений на диктофон (по желанию обучающихся).

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов определяется педагогическим работником в соответствии с учебным планом. При необходимости обучающемуся с ОВЗ, инвалиду с учетом их индивидуальных психофизических особенностей дается возможность пройти промежуточную аттестацию устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п., либо предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки аспирантов «09.06.01 – Информатика и вычислительная техника» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. №875.

Автор  Канд. филол.наук., доц. Д.А. Демидкина


Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранные языки, протокол №2 от 08.10.2020

Зав. кафедрой  Закамулина М.Н.

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры Информатика и информационно-управляющие системы от 26 октября 2020 г., протокол № 2.

Зав кафедрой Информатика и информационно-управляющие системы  Торкунова Ю.В.

На заседании методического совета института от 26.10.20 г., протокол № 2 программа рекомендована к утверждению.

Директор института
Цифровых технологий и экономики  Торкунова Ю.В.

